

原名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

【罗伯特/巴金/聂鲁达/季羡林/伊里亚特/冯雪峰/彼林/冰心/卡夫卡/吴笛/爱德华·莫尔/孙越/特德·休斯/张治强/泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德/郑振铎/格林兄弟/汤永宽/豪夫/林语堂/尼采/胡愈之/盖·鲍思/远方/费舍尔/虞浙光/费德鲁斯/黄玉山/普希金/

等
著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

欧洲卷 下

主编：吴广孝 李海

经典
ngdian
zhencangban
珍藏版

吉林人民出版社

原本名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE. GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

【罗伯特/巴金/晏婴达/季羡林/伊里亚特/冯雪峰/彼林/冰心/卡夫卡/吴笛/爱德华·莫尔/孙越/特德·休斯/张治强/泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德/郑振铎/格林兄弟/汤永宽/豪夫/林语堂/尼采/胡愈之/盖等 著】

我国第一部全译本 世界各大图书馆典藏

欧洲卷 下

藏书章

经典
jingdian
zhencaibon
珍藏版



江苏工业学院图书馆

主 编 吴广孝 李 海
编 委 马淑媛 王桂媛 吴天舒 李广韬
吴海畅 李 响 张丽艳 杨俊梅
孙天伟 王少鸿 宋晓华 石宪明
吴佩元

原本名译世界经典寓言全集

选题策划 张立汉 孙天伟 主编 吴广孝 李 海
责任编辑 包兰英 装帧设计 睿点书装 插图 鱼小千

出版发行 吉林人民出版社

(长春市人民大街 7548 号 邮编 130022)

承 印 三河市德隆彩印包装有限公司

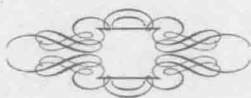
开 本 850×1168 1/32 印张 280 字数 2500 千

印 次 2006 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

标准书号 ISBN 7-206-02354-1/G·574

本册定价 29.60 元(全 28 册定价 828.80 元)

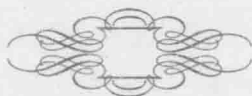
如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系



目 录

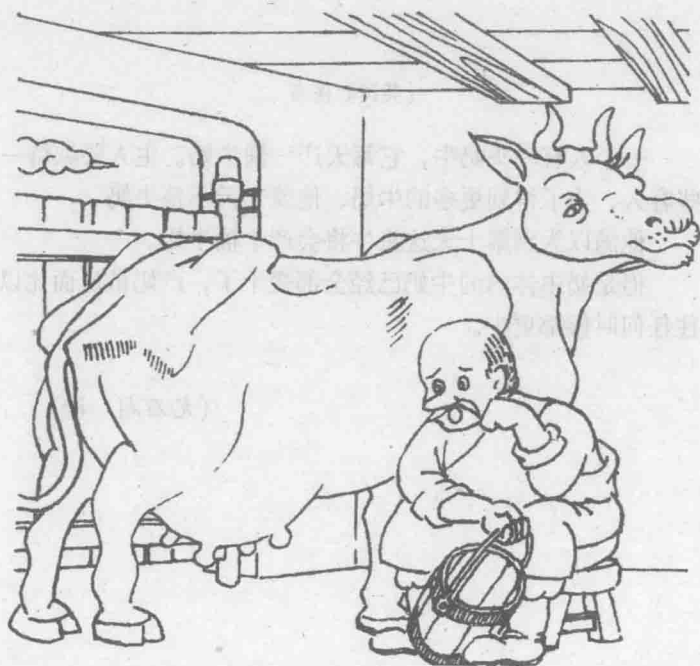
奶牛	2
书	4
细线	6
孤独的书	8
云雀	10
“需要”会给人添智慧	13
猫头鹰和它的孩子	15
听话的狗	17
小寓言	19
虾、蚂蟥和青蛙	22
毛毛虫	25
团结	26

强邻	28
蟋蟀	29
猴子和海豚	31
狐狸和乌鸦	33
牧人和狮子	35
爱奉承的海	37
奇怪的礼拜	40
老人和死神	42
老鹰和狐狸	44
老鹰和云雀	47
驴子的狡猾	48
狐狸和山羊	51
感谢	54
同一张口	55
赫尔墨斯和伐木人	58
狐狸和葡萄	61
好说谎的牧人	63
兔子和乌龟	65
狐狸和面具	68
胆小	70
野兔和狐狸	72
贪心的狗	73
找到的斧头	75
鸡蛋	77
骡子和神像	79
穴乌和孔雀	80



青蛙和肥牛	83
这里就是罗多斯	84
只一个，但是	87
狐狸和白鹤	88
马和驴	90
狮皮	93
牛和蚊子	95
狮子、狐狸和驴子	96
黄鼠狼和母鸡	99
恋爱的狮子	100
老实	102
足	103
驴子和蟋蟀	106
蟋蟀和蚂蚁	108
青蛙要一个王	110
鹰和箭	113
狼和羔羊	115
常绿的枫树	117
农夫与严寒老人的争论	120
马、狼、公鸡、猫和虾	121
鲱鱼和比目鱼	127
兔子和狼	132
鹤和小狐狸	134
狐狸和松鼠	137
狐狸同狼的故事	139





奶 牛

〔英国〕佚名

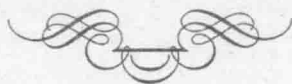
2

一个人有一头奶牛，它每天产一桶牛奶。主人要款待一些客人，为了得到更多的牛奶，他就十天不挤牛奶。

他满以为到第十天这头牛将会产十桶牛奶。

但是奶牛体内的牛奶已经全部变干了，产奶量反而比以往任何时候都更少。

(尤石湖 译)





书

〔英国〕佚名

4

两个人在街上一起发现一本书，他们对这本书归谁所有的问题争吵了起来。

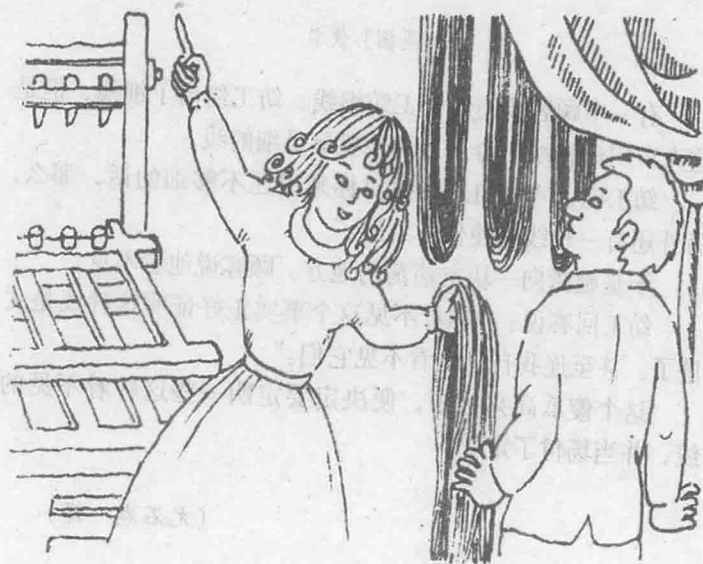
第三个人偶然路过，问道：“你们俩谁会读？”

“我们俩都不会。”

“那么，你们要这本书干啥？你们的争吵使我想起了两个秃子为了一把梳子而打起架来，可是他们俩头上都没有头发。”

（尤石湖 译）





细 线

〔英国〕佚名

6

有一个顾客要纺纱女工纺细线。纺工纺出了细线，但是这人声明这种线不合用，而他要最最细的线。

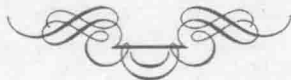
纺工说：“假如这些线对你来说还不够细的话，那么，另外还有一种线会使你中意的。”

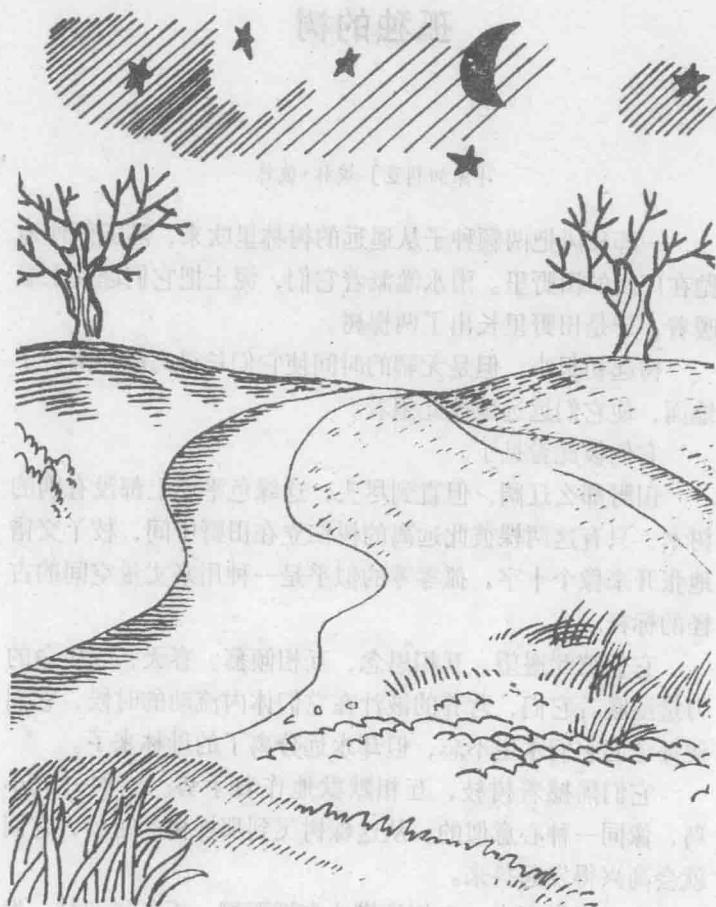
于是她指向一块空荡荡的地方。顾客说他看不见。

纺工回答说：“你看不见这个事实正好证明这种线是丈量了。甚至连我自己也看不见它们。”

这个傻瓜高兴极了，便决定要定购一些这种看不见的线，并当场付了定款。

(尤石湖 译)





孤独的树

〔保加利亚〕埃林·彼林

8

一阵狂风把两颗种子从遥远的树林里吹来，随随便便地抛在广阔的田野里。雨水灌溉着它们，泥土把它们埋起来温暖着，于是田野里长出了两棵树。

树起初很小，但是无聊的时间使它们长得高高地离开了地面，使它们远远地彼此望着。

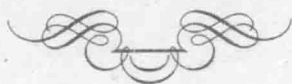
它们彼此看见了。

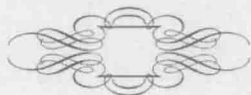
田野那么辽阔，但直到尽头，这绿色平原上都没有别的树木。只有这两棵彼此远离的树伫立在田野中间，枝丫交错地张开来像个十字，孤零零的似乎是一种用来丈量空间的古怪的标杆。

它们彼此遥望，互相思念，互相倾慕。春天，当生命的力量温暖着它们，营养的液汁在它们体内流动的时候，它们便怀念起它们永生不忘，但却永远分离了的母林来了。

它们摇撼着树枝，互相默默地作着手势。当同一只小鸟，像同一种心意似的，从这棵树飞到那棵树的时候，它们就会高兴得发起抖来。

在狂风暴雨中，它们惊慌地东摇西摆，折断了树枝，发出呜呜的声音，仿佛力图挣出地面，飞去相迎，互相拥抱，求得援助。





在黑夜里，它们又被隔离开来，彼此看不见了。它们因这种不幸而感到痛苦，祈祷似地仰望着天空，期待着天空破晓，它们又可以彼此相望了。

当猎人或者是收割的农民坐在一棵树的荫影下休息的时候，它就悲伤地沙沙地响着，伤心地诉说孤独的生活多么痛苦；诉说不跟亲人在一起，时间过得多么慢，多么空虚，多么没有意义；诉说希望因达不到目的而日渐消失；诉说不能交融的爱情有多么强烈，得不到相互亲热的生活多么难以忍受。

（陈文 魏振东 译）

云 雀

〔保加利亚〕埃林·彼林

10

在野外，在大路上，在田地里有许多人，大家都在诉说自己的不幸，都在彼此表示不满。

小云雀听到了他们的谈话感到非常悲伤。

云雀看见过那么辽阔无边的原野，那么多的森林和田地，那么大的海，到处都有人，而且他们都是不幸的。

于是，有一天早晨，云雀振翅飞起，唱着歌向天空飞去。

好幸福的云雀！它想飞到上帝跟前，唱歌给他听，为人们祈求幸福。它甘愿为此牺牲自己的自由。让上帝哪怕把自己的一小部分安宁赐给人们。对人们来说这也是很多了。

小云雀抱着为人类谋幸福的伟大志向，不知疲倦地飞着，唱着。

它虔诚地歌唱，倾吐着自己的热情。

然而，它飞得越高，天空离得越远。

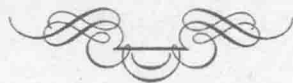
但云雀并不绝望。

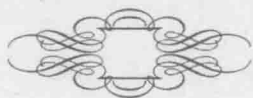
它越飞越高，越加忘我地歌唱。

善良的云雀唱碎了自己的心。

它的小翅膀迅速垂下来，一缕鲜血染红了它的嘴角。

它的尸体坠落到田野里了。





什么人也没有听到它的歌唱。无论是天上幸福的上帝，
还是地上受苦的人们。

(陈文 魏振东 译)

